

stor
CA1
EA10
98T33
EXF



CANADA

TREATY SERIES 1998/33 RECUEIL DES TRAITÉS

SCIENCE

Exchange of Notes constituting an Agreement between the Government of **CANADA** and the **EUROPEAN SPACE AGENCY** to extend until 31 December 1999 the Cooperation Agreement signed at Montreal on May 31, 1989

Paris, October 22 and December 16, 1998

In force December 16, 1998

SCIENCE

Échange de Notes constituant un Accord entre le gouvernement du **CANADA** et l'**AGENCE SPATIALE EUROPÉENNE** pour prolonger jusqu'au 31 décembre 1999 l'Accord de coopération signé à Montréal le 31 mai 1989

Paris, le 22 octobre et le 16 décembre 1998

En vigueur le 16 décembre 1998

PLEASE RETURN TO THE TREATY SECTION
VEUILLEZ RENVoyer À LA SECTION DES TRAITÉS



CANADA

TREATY SERIES 1998/33 RECUEIL DES TRAITÉS

SCIENCE

Exchange of Notes constituting an Agreement between the Government of CANADA and the EUROPEAN SPACE AGENCY to extend until 31 December 1999 the Cooperation Agreement signed at Montreal on May 31, 1989

Paris, October 22 and December 16, 1998

In force December 16, 1998

SCIENCE

Échange de Notes constituant un Accord entre le gouvernement du CANADA et l'AGENCE SPATIALE EUROPÉENNE pour prolonger jusqu'au 31 décembre 1999 l'Accord de coopération signé à Montréal le 31 mai 1989

Paris, le 22 octobre et le 16 décembre 1998

En vigueur le 16 décembre 1998

58483567(e) b 340492
58483584(e) b 340492H

Canadian Embassy
Economic and Commercial Affairs



35, avenue Montaigne
75008 Paris

Ambassade du Canada
Affaires Économiques et Commerciales

Note n° WIEC0087

The Embassy of Canada to the French Republic presents its compliments to the European Space Agency and has the honour to refer to the Cooperation Agreement between the Government of Canada and The European Space Agency (the Agreement) which came into force on 31 May 1989, with effect from 1 January 1989 and to recent discussions concerning the extension of this Agreement.

Canada is in the process of developing a new long term space plan which will include a recommendation on the ways and means of continuing cooperation between Canada and the European Space Agency. It is expected that the Government will make its decisions on its future directions in space sometime in 1999. Until that time Canada is not in a position to propose the negotiation of a new or modified agreement with the European Space Agency.

The Embassy of Canada has therefore the honour to propose the extension of the current Agreement until 31 December 1999. If the European Space Agency is agreeable to this proposal we would further propose that this note and the European Space Agency's affirmative reply, which is equally authentic in English, French and German, constitute an agreement to extend the Agreement as defined in Article XIII, paragraph 4 of the Agreement.

The Embassy of Canada avails itself of this opportunity to renew to the European Space Agency the assurances of its highest consideration.

Paris, 22 October 1998





Economic and Commercial Affairs

35, avenue Montaigne
75008 Paris

Affaires Économiques et Commerciales

Note N° WIEC0087

L'Ambassade du Canada près la République française présente ses compliments à l'Agence spatiale européenne et a l'honneur de faire référence à l'Accord de coopération entre le Gouvernement du Canada et l'Agence spatiale européenne (l'Accord), entré en vigueur le 31 mai 1989 avec effet à compter du 1er janvier 1989, ainsi qu'aux discussions récentes concernant la prolongation de cet Accord.

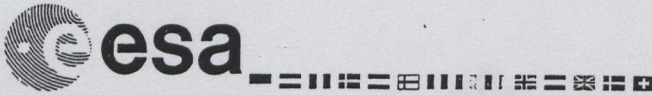
Le Canada élabore actuellement un nouveau plan spatial à long terme dans lequel figurera une recommandation sur les modalités de poursuite de la coopération entre le Canada et l'Agence spatiale européenne. Le Gouvernement canadien devrait prendre courant 1999 des décisions sur les futures orientations de sa politique spatiale. Dans l'attente de ces décisions, le Canada n'est pas en mesure de proposer la négociation d'un accord nouveau ou modifié avec l'Agence.

L'Ambassade du Canada a donc l'honneur de proposer la prolongation de l'Accord existant jusqu'au 31 décembre 1999. Si l'Agence spatiale européenne accueille favorablement cette proposition, nous proposons également que la présente note ainsi que la réponse affirmative de l'Agence spatiale européenne, dont les versions en langue allemande, anglaise et française font également foi, scellent la décision des deux parties de prolonger l'Accord conformément aux dispositions de son Article XIII, paragraphe 4.

L'Ambassade du Canada profite de cette occasion pour renouveler à l'Agence spatiale européenne l'assurance de sa plus haute considération.

Paris, le 22 octobre 1998





JUR/632.1/4276

The European Space Agency presents its compliments to the Embassy of Canada and has the honour to refer to the Embassy's note WIEC 000 87 dated 22 October 1998 concerning the extension of the Agreement between the European Space Agency and the Government of Canada (the Agreement) which came into force on 31 May 1989 with effect from 1 January 1989, which reads as follows:

"The Embassy of Canada in the French Republic presents its compliments to the European Space Agency and has the honour to refer to the Cooperation Agreement between the Government of Canada and the European Space Agency (the Agreement) which came into force on 31 May 1989, with effect from 1 January 1989, and to recent discussions concerning the extension of the Agreement.

Canada is in the process of developing a new long-term space plan which will include a recommendation on the ways and means of continuing cooperation between Canada and the European Space Agency. It is expected that the Government will make its decisions on its future directions in space sometime in 1999. Until that time Canada is not in a position to propose the negotiation of a new or modified agreement with the European Space Agency.

The Embassy of Canada has therefore the honour to propose the extension of the current Agreement until 31 December 1999. If the European Space Agency is agreeable to this proposal we would further propose that this note and the European Space Agency's affirmative reply, which is equally authentic in English, French and German, constitute an agreement to extend the Agreement as defined in Article XIII, paragraph 4 of the Agreement.

The Embassy of Canada avails itself of this opportunity to renew to the European Space Agency the assurances of its highest consideration."

The European Space Agency has the honour to agree with the proposal of the Embassy of Canada to extend the Agreement by one year to now terminate on 31 December 1999 as provided in Article XIII, paragraph 4, of the Agreement. The European Space Agency agrees that the proposal by the Embassy of Canada and this affirmative reply constitute an agreement to extend the Agreement.

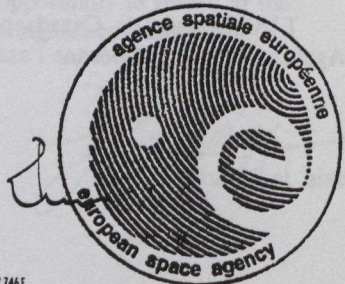
The European Space Agency avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Canada the assurances of its highest consideration.

Paris, 16 December 1998

European Space Agency
Agence spatiale européenne

Headquarters - Siège

8-10 rue Mario-Nikis - F-75738 Paris Cedex 15
Tel +33 (0) 1 53 49 76 54 - Fax +33 (0) 1 53 49 75 40 - Telex ESA 202 746 F



JUR/632.1/4276

L'Agence spatiale européenne présente ses compliments à l'Ambassade du Canada et a l'honneur de faire référence à la note WIEC 000 87 en date du 22 octobre 1998, que l'ambassade lui a envoyée au sujet de la prolongation de l'Accord entre l'Agence spatiale européenne et le Gouvernement du Canada (l'Accord), entré en vigueur le 31 mai 1989 avec effet à compter du 1er janvier 1989, cette note étant libellée comme suit :

"L'Ambassade du Canada près la République française présente ses compliments à l'Agence spatiale européenne et a l'honneur de faire référence à l'Accord de coopération entre le Gouvernement du Canada et l'Agence spatiale européenne (l'Accord), entré en vigueur le 31 mai 1989 avec effet à compter du 1er janvier 1989, ainsi qu'aux discussions récentes concernant la prolongation de cet Accord.

Le Canada élabore actuellement un nouveau plan spatial à long terme dans lequel figurera une recommandation sur les modalités de poursuite de la coopération entre le Canada et l'Agence spatiale européenne. Le Gouvernement canadien devrait prendre courant 1999 des décisions sur les futures orientations de sa politique spatiale. Dans l'attente de ces décisions, le Canada n'est pas en mesure de proposer la négociation d'un accord nouveau ou modifié avec l'Agence.

L'Ambassade du Canada a donc l'honneur de proposer la prolongation de l'Accord existant jusqu'au 31 décembre 1999. Si l'Agence spatiale européenne accueille favorablement cette proposition, nous proposons également que la présente note ainsi que la réponse affirmative de l'Agence spatiale européenne, dont les versions en langue allemande, anglaise et française font également foi, scellent la décision des deux parties de prolonger l'Accord conformément aux dispositions de son Article XIII, paragraphe 4.

L'Ambassade du Canada profite de cette occasion pour renouveler à l'Agence spatiale européenne l'assurance de sa plus haute considération."

L'Agence spatiale européenne a l'honneur d'accepter la proposition de l'Ambassade du Canada de prolonger l'Accord d'un an, jusqu'au 31 décembre 1999, conformément aux dispositions de l'Article XIII, paragraphe 4 de l'Accord. L'Agence spatiale européenne convient de ce que la proposition de l'Ambassade du Canada et la présente réponse affirmative scellent la décision des deux parties de prolonger l'Accord.

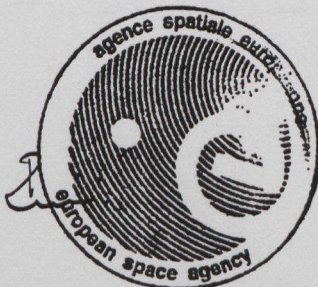
L'Agence spatiale européenne profite de cette occasion pour renouveler à l'Ambassade du Canada l'assurance de sa plus haute considération.

Paris, le 16 décembre 1998

European Space Agency
Agence spatiale européenne

Headquarters - Siège

8-10 rue Mario-Nikis - F-75738 Paris Cedex 15
Tél +33 (0) 1 53 69 76 54 - Fax +33 (0) 1 53 69 75 60 - Télex ESA 202 746 F



Department of Foreign Affairs
and International Trade



Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce international

The Deputy Minister for Foreign Affairs certifies that this is a true copy of the *Exchange of Notes constituting an Agreement between the Government of Canada and the European Space Agency to extend until 31 December 1999 the Cooperation Agreement signed at Montreal on May 31, 1989, done at Paris on October 22 and December 16, 1998, the original of which is deposited in the Treaty Archives of the Government of Canada.*

Le sous-ministre des Affaires étrangères certifie que la présente est une copie conforme de l'*Échange de Notes constituant un Accord entre le gouvernement du Canada et l'Agence Spatiale Européenne pour prolonger jusqu'au 31 décembre 1999 l'Accord de coopération signé à Montréal le 31 mai 1989, fait à Paris le 22 octobre et le 16 décembre 1998, dont l'original se trouve déposé au greffe des traités du Gouvernement du Canada.*

© Minister of Public Works and Government Services

Canada - 1998

Available in Canada through your local bookseller or
by mail from Canadian Government Publishing -

PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No.: E3-1998/33

ISBN 0-660-60959-2

© Ministre des Travaux publics et Services

gouvernementaux Canada - 1998

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la
poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada

- TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue : E3-1998/33

ISBN 0-660-60959-2

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01001096 8

Storage

CA1 EA10 98T33 EXF

Canada

Science : exchange of notes
constituting an agreement between
the Government of Canada and the
European Space Agency to exte

58483567

)
)

)
)